

- [7]王同力.中国传统服饰与文字[J].装饰,2005(4):83.  
WANG Tongli. Chinese Traditional Costumes and Characters [J]. Decoration, 2005(4): 83.
- [8]温润,黄宇洁,段卫杰,等.汉字图案在现代时装设计中的应用[J].丝绸,2015,52(11):52-59.  
WEN Run, HUANG Yujie, DUAN Weijie, et al. Application of Chinese Characters Pattern in Modern Fashion Design [J]. Journal of Silk,2015,52(11): 52-59.
- [9]余戡平.汉字图形化在服装设计中的应用——评《服装设计创新与实践》[J].印染助剂,2020,37(5):67.  
YU Kanping. Application of the Graphical Chinese Characters in Clothing Design -- Comments on "Innovation and Practice of Clothing Design" [J]. Textile Auxiliaries, 2020,37(5):67.
- [10]周凤瑶,周莉,王洋,等.中国传统文化特质服装品牌研究的分析[J].服饰导刊,2018,7(5):33-40.  
ZHOU Fengyao, ZHOU Li, WANG Yang, et al. The Study on the Garment Brand with Chinese Traditional Cultural Elements [J]. Fashion Guide, 2018,7(5):33-40.
- [11]严奕.汉字图形化在当代服装设计中的装饰性应用[J].纺织报告,2021,40(1):92-93.  
YAN Yi. Decorative Application of Chinese Character Graphic in Contemporary Clothing Design [J]. Textile Reports, 2021,40(1):92-93.
- [12]张新宇.中国传统文化元素与现代装饰艺术创作[J].装饰,2005(8):56.  
ZHANG Xinyu. Chinese Traditional Cultural Elements and Modern Decorative Art Creation [J]. Decoration, 2005(8):56.
- [13]杨小燕,冶建明.浅论中国传统图形艺术元素在现代标志设计中的应用[J].西北民族大学学报(哲学社会科学版),2004(6):124-129.  
YANG Xiaoyan, YE Jianming. Research on the Application of Chinese Traditional Graphic Art Elements in Modern Logo Design [J]. Journal of Northwest Minzu University (Philosophy and Social Sciences), 2004 (6):124-129.
- [14]潘鲁生.传统汉字图形装饰[J].文艺研究,2006(8):104-110、168.  
PAN Lusheng. Decoration of Traditional Chinese Characters [J]. Literature & Art Studies, 2006 (8):104-110,168.
- [15]谭娟.中国元素在竞技体育服装中运用的现状与发展趋势[D].东华大学,2013.  
TAN Juan. Status Quo and Trend of Chinese Element in the Competitive Sportswear [D]. Donghua University, 2013.

(责任编辑:李强)

## 关于“服装”英文表达的整理

崔培语

(武汉纺织大学 服装学院,武汉 430073)

### On English Expression of Chinese Character “服装”

CUI peiyu

(School of Fashion, Wuhan Textile University, Wuhan 430073 China)

中图分类号:TS941.12

文献标志码:B

文章编号:2095-4131-(2021)04-0119-01

关于“服装”的英文表达,有多种且很难把握,因此在中文期刊论文的英文摘要和英文关键词中经常出现错用的情况。鉴于此,笔者对其进行考辨,以期帮助相关作者准确地表达这一类词。

关于服装的英文表达有 clothes、clothing、apparel、dress、attire、costume、garment。clothes 是复合名词,包括外套、裤子、帽子等穿在身上所有的衣物总称,一般用于口语。clothing 是不可数的集合名词,“衣服”的总称,较 clothes 更书面化。apparel 是比 clothing 更正式的法,指比较优质的服装。dress

表示正式的礼服,同时也表示女性的连衣裙。attire 是 dress 的正式用法。costume 是某个地区或某个时期或职业穿的服装,同时有戏服的意思。garment 是指具体的服装,与 clothes、clothing、apparel 的抽象意味不同。

此外,还有一些具体的服装词,如 fashion(时装)、uniform(团体或组织统一的制服)、suit(一套衣服)、robe(长袍、晨衣)、gown[女人穿的长服(教士、法官的礼服或妇女的睡衣)],也是需要注意的。

(责任编辑:周莉)

收稿日期:2021-03-21。

作者简介:崔培语,武汉纺织大学服装学院硕士研究生。